

Competition Law: Restrictive Competition Practices

قانون المنافسة: الممارسات المقيدة للمنافسة

أستاذة: زروق إيمان فاطمة الزهراء

Chapter 2 - Restrictive Competition Practices / الفصل الثاني - الممارسات المقيدة للمنافسة

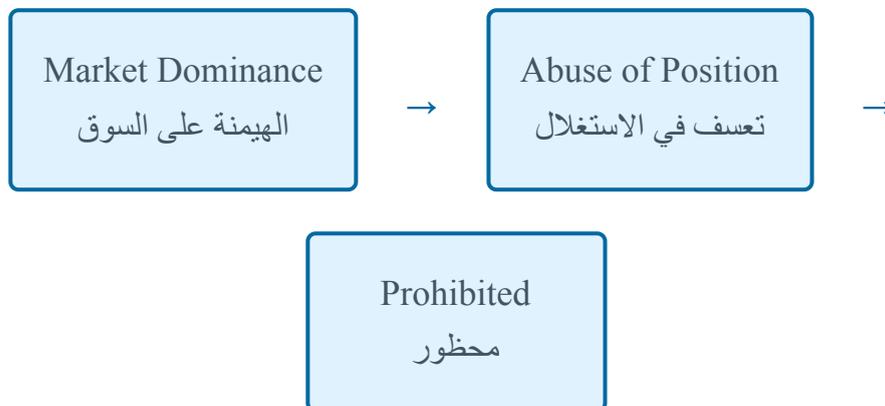
المادة 6 - الممارسات المحظورة والأعمال المدبرة

English	العربية
<p>Prohibited when they prevent, restrict or distort free competition:</p> <ul style="list-style-type: none">Concerted practices and agreements (express or tacit)Conventions and understandings	<p>محظورة عندما تعرقل أو تحد من المنافسة الحرة أو تخل بها:</p> <ul style="list-style-type: none">الممارسات والأعمال المدبرة والاتفاقيات (الصريحة أو الضمنية)الاتفاقيات والتفاهات

الأعمال / Specific Prohibited Actions / المحظورة تحديداً

1. Limiting market access or commercial activities	1. الحد من الدخول في السوق أو في ممارسة النشاطات التجارية
2. Controlling production, outlets, investments or technical progress	2. تقليص أو مراقبة الإنتاج أو منافذ التسويق أو الاستثمارات أو التطور التقني
3. Dividing markets or supply sources	3. اقتسام الأسواق أو مصادر التموين
4. Obstructing free price formation	4. عرقلة تحديد الأسعار حسب قواعد السوق
5. Applying unequal conditions to trading partners	5. تطبيق شروط غير متكافئة لنفس الخدمات تجاه الشركاء التجاريين
6. Making contracts conditional on unrelated additional services	6. إخضاع إبرام العقود لقبول خدمات إضافية ليس لها صلة بموضوع العقود

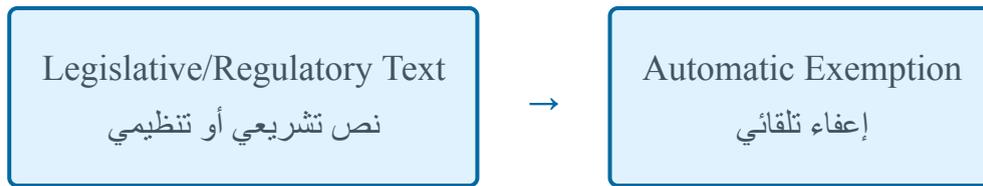
المادة 7 - تعسف استغلال الوضعية المهيمنة / Article 7 - Abuse of Dominant Position



Prohibited Abuses	أشكال التعسف المحظورة
<ul style="list-style-type: none"> • Limiting market access or commercial activities 	<ul style="list-style-type: none"> • الحد من الدخول في السوق أو في ممارسة النشاطات التجارية
<ul style="list-style-type: none"> • Controlling production, outlets, investments or technical progress 	<ul style="list-style-type: none"> • تقليص أو مراقبة الإنتاج أو منافذ التسويق أو الاستثمارات أو التطور التقني
<ul style="list-style-type: none"> • Market or supply source division 	<ul style="list-style-type: none"> • اقتسام الأسواق أو مصادر التمويل
<ul style="list-style-type: none"> • Artificial price manipulation 	<ul style="list-style-type: none"> • التلاعب المصطنع بالأسعار
<ul style="list-style-type: none"> • Unequal treatment of business partners 	<ul style="list-style-type: none"> • المعاملة غير المتكافئة للشركاء التجاريين
<ul style="list-style-type: none"> • Tying unrelated services to contracts 	<ul style="list-style-type: none"> • ربط خدمات غير ذات صلة بالعقود

المادة 8 - ملاحظات مجلس المنافسة / Article 8 - Competition Council Observations

Process	الإجراءات
<p>Competition Council Authority:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Can observe practices upon request from concerned entities • Based on provided information • May determine that agreements/practices under Articles 6 & 7 do not require intervention • Implementation modalities determined by regulatory decree 	<p>سلطة مجلس المنافسة:</p> <ul style="list-style-type: none"> • يمكن ملاحظة الممارسات بناء على طلب المؤسسات المعنية • استناداً إلى المعلومات المقدمة له • قد يحدد أن الاتفاقات/الممارسات في المادتين 6 و 7 لا تستدعي تدخله • كفاءات التطبيق تحدد بموجب مرسوم تنظيمي



Exemptions	الاستثناءات
<p>Automatic Exemptions:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Agreements resulting from legislative or regulatory texts 	<p>الإعفاءات التلقائية:</p> <ul style="list-style-type: none"> • الاتفاقات والممارسات الناتجة عن تطبيق نص تشريعي أو تنظيمي
<p>Authorized Practices (with Competition Council approval):</p> <ul style="list-style-type: none"> • Economic or technical development • Employment improvement • Strengthening SME competitive position <p><i>*Requires prior authorization from Competition Council</i></p>	<p>الممارسات المرخصة (بموافقة مجلس المنافسة):</p> <ul style="list-style-type: none"> • التطور الاقتصادي أو التقني • تحسين التشغيل • تعزيز الوضعية التنافسية للمؤسسات الصغيرة والمتوسطة <p><i>*يتطلب ترخيص مسبق من مجلس المنافسة</i></p>

Prohibition	الحظر
<p>Considered as practice preventing, restricting or distorting free competition:</p> <p>Any act and/or contract, regardless of nature and purpose, granting a</p>	<p>يعتبر ممارسة تعرقل أو تحد من المنافسة الحرة أو تخل بها:</p> <p>كل عمل و/أو عقد مهما كانت طبيعته وموضوعه يسمح لمؤسسة بالاستثناء في ممارسة نشاط يدخل في مجال تطبيق هذا الأمر.</p>

Prohibition	الخطر
company exclusivity in exercising an activity within the scope of this law.	

Key Principle / المبدأ الأساسي

No Exclusivity: Companies cannot be granted exclusive rights to operate in markets covered by competition law, regardless of the form of agreement or contract used.

لا استثناء: لا يمكن منح الشركات حقوق حصرية للعمل في الأسواق المشمولة بقانون المنافسة، بغض النظر عن شكل الاتفاق أو العقد المستخدم.

Summary Framework / الإطار التلخيصي

Article / المادة	Focus / التركيز	العناصر / Key Elements الأساسية
6	Prohibited Practices	الممارسات المحظورة
7	Abuse of Dominance	تعسف الهيمنة
8	Council Observations	ملاحظات المجلس
9	Legal Exemptions	الاستثناءات القانونية
10	Exclusivity Ban	خطر الاستثناء